



Ajuntament de Sant Lluís

FESTES
2023
PATRONALS



**SANT
LLUÍS**





MARÍA DOLORES TRONCH FOLGADO

BENVOLGUTS SANTLLUÍSERS, SANLLUÍSERES, VESINS I VISITANTS,

Ja tenim aquí les festes en honor del nostre patró, sant Lluís, rei de França, i per a mi es tracta d'unes festes molt especials, ja que és la primera vegada que em dirigesc a vosaltres com a batlessa.

Són unes dies molt esperats per totes aquelles persones que viuen les festes de manera molt intensa, són dies de retrobaments, d'esbarjo, de bulla, de celebració, de compartir moments amb la família, les amistats, d'oblidar en la mesura que ens és possible les preocupacions i, per descomptat, també de records i enyorança de les persones que no hi seran, ja sigui perquè són enfora o perquè ens han deixat.

Des de l'Ajuntament, i en la mesura que el temps ens ho ha permès, hem preparat un programa d'actes diversos, que van dirigits a totes les edats, amb la intenció que no quedi ningú sense gaudir d'algun dels actes, i entre els quals destaquen, com no pot ser d'una altra manera, els gegants i els cavalls.

Voldria demanar-vos que tots i totes celebrem aquestes festes amb seny, amb responsabilitat, amb alegria, però també amb respecte cap als altres.

Per acabar vull agrair la feina de les persones i entitats que col·laboren en la diversitat de tasques que hi ha amb motiu de les festes, com són els treballadors i treballadores de l'Ajuntament, professionals de tot tipus, associacions, agrupacions de voluntaris i col·lectius, i que entre tots fan possible que es puguin celebrar les nostres estimades festes.

*Santlluïseres, santlluïzers, vesins i visitants, en nom de tot l'equip de govern, i en nom meu, us desitjam **BONES FESTES DE SANT LLUÍS**, i esperam que durant aquests dies destaquin l'alegria, el respecte i el bon ambient.*

PREGONERS



GRUP DE TEATRE

El grup de teatre *Tornam a ser aquí* neix l'any 2002 de la mà de na Martina Olives i un grup de joves, alguns d'ells vinculats a l'antic Grup Artístic de Sant Lluís, com en Marc Quevedo, que a dia a d'avui encara continua formant part del grup.

De fet, va ser un parell d'anys abans que el llavors regidor de Cultura Juanjo Pedrosa es va borinar per posar en marxa tota aquesta tramoia. Hi havia una voluntat ferma de representar de nou *Els pastorells* per poder recuperar aquesta tradició menorquina i es va posar en marxa una agrupació juvenil que encara no era *Tornam a ser aquí*. Els principis no són fàcils i si no hagués estat per na Martina i en Juanjo i també per n'Alfonso de la Llana, na Pilar Pons i n'Amparo Cardona, que també ens van ajudar molt, avui no seríem aquí.



Vint anys han passat volant i tenim ganes i forces perquè en siguin molts més. Ens agrada pensar que potser no tenim prou poder per canviar el món, però sí que el feim un poc millor, sí que hi aportam el nostre granet d'arena.

A part de l'obra nadalenca, vam començar a créixer teatralment amb alguns clàssics, com ara *Un barret de palla d'Itàlia* o *La comèdia de l'olla* i va ser llavors que ens vam formar com a grup.

El 2010, la direcció artística del grup va canviar i s'hi va posar al capdavant Tòfol Carreras, que ha estat el nostre director fins al 2019. Ell té una llarga experiència vital en el teatre i ha estat un exemple per a tots els components del grup amb el seu bon humor i una gran actitud vital. Durant aquesta etapa vam començar a traduir i adaptar diverses obres costumistes, sempre centrats a cercar un humor intel·ligent i que fes passar una bona estona.

Quan en Tòfol es va retirar, va agafar les regnes del grup un dels actors més veterans, en Pau Seguí. Amb ell com a director artístic ens hem seguit posant reptes per anar creixent i cercar, sempre des de la comèdia, un missatge i una reflexió superiors. L'humor s'ha convertit per a nosaltres en una eina amb la qual analitzar de manera crítica la societat i aportar la nostra visió del món.

A poc a poc, ens hem fet grans i som un grup estable d'actors amateurs adults. Acostumam a preparar un espectacle cada any i aquestes darreres temporades també hem treballat amb els textos per tal de fer-los nostres, creant les nostres pròpies traduccions i adaptacions.

L'humor s'ha convertit per a nosaltres en una eina amb la qual analitzar de manera crítica la societat i aportar la nostra visió del món.

Hem representat obres com *Mentides*, *Ruidos en la casa*, *No somos ángeles*, l'espectacle feminista *De dones* o la nostra comèdia pròpia *Cremats i socarrats*.



El 2022, per tal de celebrar el nostre vintè aniversari, vam representar l'obra *Revolta de bruixes* i també vam preparar l'espectacle *De tot color*, amb alguns textos de nova creació i un recopilatori de peces molt divertides que ja havíem fet que ens duen molt bons records.

Vint anys han passat volant i tenim ganes i forces perquè en siguin molts més. Ens agrada pensar que potser no tenim prou poder per canviar el món, però sí que el feim un poc millor, sí que hi aportam el nostre granet d'arena. Ens veim dalt l'escenari. Molta merda!

També hem fet alguna performance de petit format per a diversos actes importants, com ara una lectura dramatitzada de textos per a la celebració del cinquantè aniversari de la Biblioteca Municipal de Sant Lluís, el recital a cau d'orella de textos de Mercè Rodoreda en el marc de la celebració del cinquè aniversari de la Sala Polivalent Albert Camus o la presentació de la nit pregonera de les festes patronals de Sant Lluís.

LA NOSTRA TRAJECTÒRIA TEATRAL

- 2002 *Els pastorells*
- 2003 *Un barret de palla d'Itàlia*
- 2003 *Els pastorells*
- 2004 *La comèdia de l'olla*
- 2004 *Els pastorells*
- 2005 Espectacle benèfic a favor de les víctimes del tsunami del sud-est asiàtic
- 2006 *El món és així*
- 2006 *Els pastorells*
- 2007 *Es 3 x a 4* (peça breu amb la qual vam participar al Festival Art Jove 2007)
- 2007 *De llevant a ponent*
- 2008 *El niño de los Parker*
- 2008 Pregó de les festes patronals de Sant Lluís
- 2008 *Els pastorells*
- 2009 *El niño de los Parker*
- 2010 *Els pastorells*
- 2011 *Noltros, elles i es dimoniet*
- 2012 *Tu sí? Idò... jo també!*
- 2013 *Els pastorells*
- 2014 *Mentides*
- 2015 Replec de teatre
- 2016 *Arsènic i puntes de coixí*
- 2017 *Ruidos en la casa*
- 2018 *El nus de la corbata*
- 2019 *No somos ángeles*
- 2020 *De dones*
- 2021 *Cremats i socarrats*
- 2022 *Revolta de bruixes*
- 2022 *De tot color*

Caixer Batle
TOMÁS ROTGER

Caixera Casada
CARMEN PONS

Caixera Fadrina
SHEILA BUSUTIL



Caixer Capellà
LLORENÇ SALES



Caixera Vocal
LAURA KENION



Caixer Vocal
MIQUEL PONS



Caixer Vocal
PEDRO JUAN PONS



Caixer Pagès
JESÚS FEDELICH

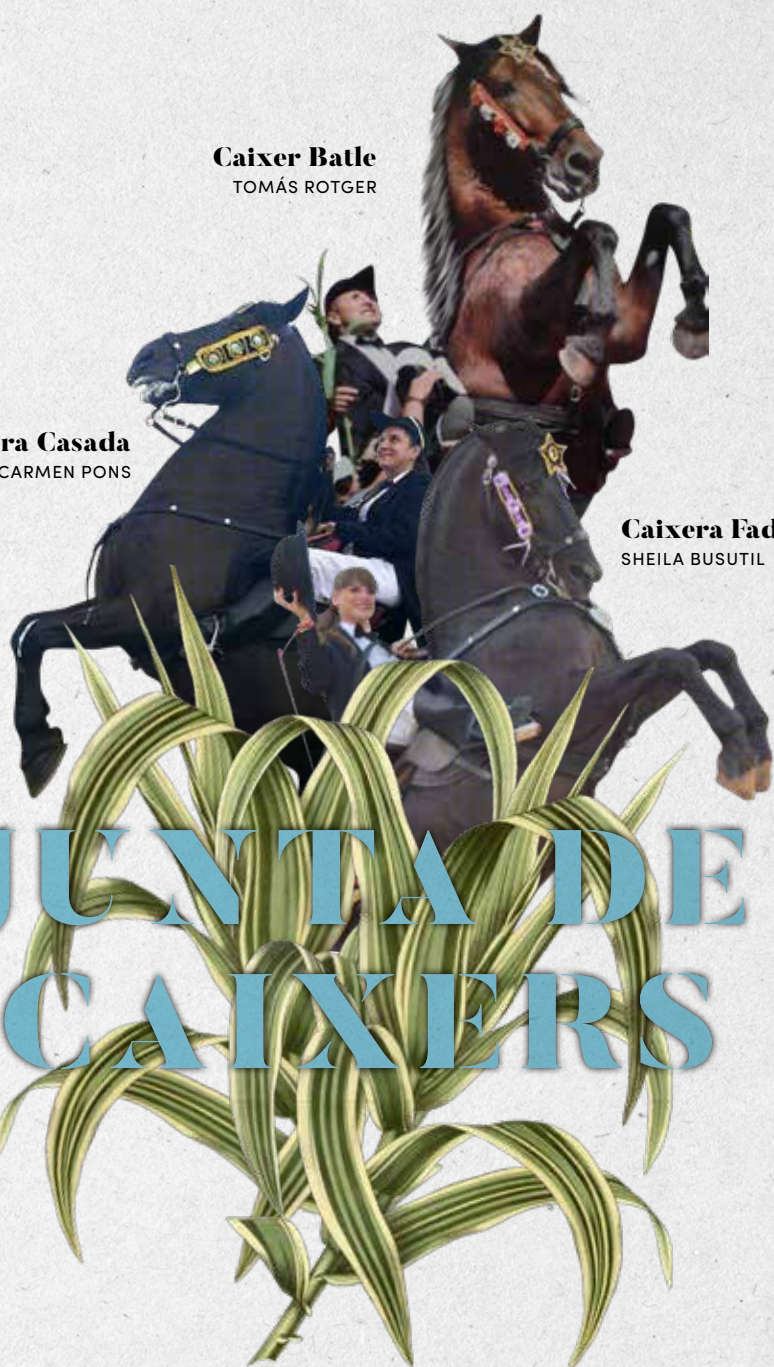


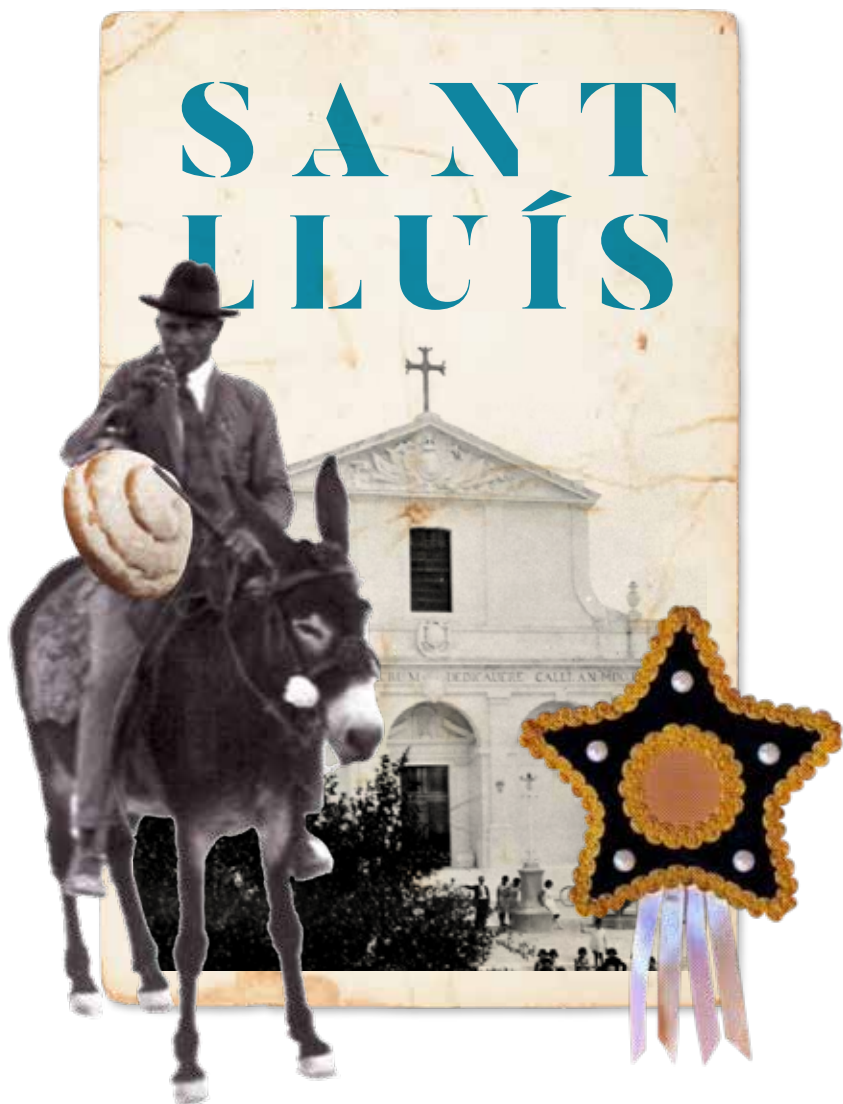
Caixer Municipal
JOSÉ LUIS PINILLA



Fabioler
JORDI ORELL

JUNTA DE CAIXERS





DE LES FESTES MAJORS


DILLUNS 14 D'AGOST

- 20.00 h** **INAUGURACIÓ DE L'EXPOSICIÓ INTERACTIVA D'ART AL CARRER.** Exposició del projecte artístic de prevenció, treballat amb els joves del Casal d'Hivern i del Servei d'Estiu, corresponent al programa preventiu «És important xerrar de drogues? - Primera edició sobre l'alcohol». Adreçada a totes les edats, amb un caire de conscienciació sobre el consum de l'alcohol en la nostra societat. 14- 24/08/2023 - Pla de Cas Rector.
- 21.30 h** **WHITE PARTY** amb DJ Kike Sastre al Pla de sa Creu organitzat per l'Ajuntament de Sant Lluís i el CCE Sant Lluís.

DIJOUS 17 D'AGOST

- 20.00 h** **BERENETA DE JUBILATS.**
 Pla de sa Creu.
Amenitzat per Joan Reinés.

DIVENDRES 18 D'AGOST

- 19.00 h** **VESTIM ELS GEGANTS DE SANT LLUÍS.**
 Pla de sa Creu.
Seguidament actuació de **PINYETA PINYOL.**


DISSABTE 19 D'AGOST

- 9.00 h** **TORNEIG POPULAR DE TENNIS DE TAULA.**
14.00 h Poliesportiu.
 Inscripcions fins a dia 17/08/2023 al tel. 636 726 602.
Ho organitza: CTT Sant Lluís
Ho patrocina: Regidoria d'Esports

DILLUNS 21 D'AGOST

- 19.00 h CURSA POPULAR D'ATLETISME.**
Pla de sa Creu.
Inscripcions: www.elitechip.net, o fins a 30 minuts abans de l'inici de la prova.
Ho organitza: Secció d'Atletisme del CCE Sant Lluís i Consell Insular de Menorca
Hi col·labora: Regidoria d'Esports
- 20.00 h SOPAR DE VEÏNS** del carrer de s'Auba, carrer de Sant Antoni, carrer de Son Perruquet, carrer de Pere Tudurí i carrer de sa Sínia.
Concurs gastronòmic de carrers.

DIMARTS 22 D'AGOST

- 16.30 h TRAVESSIA NEDANT BINIANCOLLA - PUNTA PRIMA.** Per a inscripcions: www.elitechip.net i fins a 30 minuts abans de l'inici de la prova a la platja de Punta Prima, inclou transport a Biniancolla.
Ho organitza: Ajuntament de Sant Lluís i Elitechip
- 19.00 h FINALS DEL CAMPIONAT DE PETANCA.**
 Categoria: única dupletes.
A les pistes de petanca de la zona esportiva ses Canaletes.
Ho organitza: Secció de Petanca del CCE Sant Lluís i Club de Jubilats
Ho patrocina: Regidoria d'Esports

DIMECRES 23 D'AGOST

- 20.00 h PARTIT DE FUTBOL.**
 Categoria: Regional CCE Sant Lluís - CF Norteño.
Trofeu Antonio Riudavets.
Ho organitza: CCE Sant Lluís
- 20.00 h SOPAR DE VEÏNS** barriada de Baixa Mar (c/ Lannion), carrer de Sant Esteve, carrer d'Allemand, es Cos.
Concurs gastronòmic de carrers.

DIJOUS 24 D'AGOST

- 19.30 h SORTIDA DELS CAPGROSSOS** de Sant Lluís, seguidament **ESCLAT DE FESTES INFANTIL** amb jocs infantils i DJ Toni Motos al Pla de sa Creu.

DIVENDRES 25 D'AGOST


- 12.00 h MISSA SOLEMNE** en la festivitat de Sant Lluís, rei de França, a l'església de Sant Lluís.
- 20.30 h CURSES DE CAVALLS A L'HIPÒDROM MUNICIPAL DE MAÓ.**
Trofeu Festes de Sant Lluís.
Ho organitza: Hipòdrom Municipal de Maó
- 20.00 h** Inici de la Nit Pregonera de les Festes Patronals de Sant Lluís 2023.
Designació del carrer guanyador del concurs dels sopars de veïns.
PREGÓ DE FESTES a càrrec del grup de teatre *Tornam a ser aquí*, presentat per Pau Seguí i Elena Amador.
-  **PRIMER TOC DE FABIOL I ENTREGA DE LA BANDERA** del nostre patró, sant Lluís, rei de França, a la caixa fadrina i col·locació al balcó de l'Ajuntament. Seguidament actuació del grup **THE BINIGAUS BAND**.



DISSABTE 26 D'AGOST

- 11.00 h** **EXPOSICIÓ DE GEGANTS** al CEIP Sant Lluís i taller de cavallets i estampació de camisetes per celebrar els 25 anys de na Tecla (cada fillet/a ha de dur la seva camiseta).
- 13.00 h**
- 11.00 h** Animació pels carrers del poble amb el grup
- 13.00 h** **BON BALL TENIM.**

- 11.15 h** **SORTIDA DE LA JUNTA DE CAIXERS** per anar a donar les bones festes i repartir l'aigua-ros a les diferents entitats del poble.
- 17.00 h** **TOC DE TAMBOR I FABIOL I INICI DEL PROTOCOL.**
 Davant l'església.
 Seguidament, sortida d'en Lluís i na Maria, na Tecla i les colles convidades, acompanyats per la banda de música i el grup de xeremiers de Pollença.
- 17.10 h** **ENTREGA DE LA BANDERA** i inici del **REPLEC** de la Qualcada.
- 18.00 h** **ENTREGA DEL BASTÓ DE COMANDAMENT I SORTIDA** de la **QUALCADA**
- 20.00 h** **SOLEMNES COMPLETES.**
 Església parroquial.
- 20.30 h** **JALEO.**
 Davant l'església.
 Seguidament, **REVELLA POPULAR** amb l'orquestra **BLACK PEARL** i **FRAGGELS ROCK** al Pla de sa Creu.

DIUMENGE 27 D'AGOST

- 8.00 h** **DIANA FLOREJADA** a càrrec de la Colla de Gegants de Sant Lluís i colles convidades, acompanyats per Sa Xaranga de Maó i el grup de xeremiers de Pollença.

- 8.30 h** Repetició del protocol del dia abans i **SORTIDA DE LA QUALCADA.**
- 10.30 h** **MISSA DE CAIXERS**, amb el tradicional repartiment de l'aigua-ros.
 Església parroquial.

- 11.30 h** **JALEO**, amb lliurament de canyes verdes i culleretes d'argent.
 En acabar el Jaleo, **DARRER TOC TAMBOR I FABIOL** i típica **BEGUDA** per a caixers i cavallers.
- 20.30 h** **DESFILADA DELS GEGANTS** i sortida de les carrosses.
 Inici: Molí de Dalt.
- 23.00 h** **REVELLA** amb el grup **JUKEBOXBAND.**
- 00.00 h** Gran esclat del castell de **FOCS ARTIFICIALS.**
 A l'aparcament nou de Binifadet.

DILLUNS 28 D'AGOST

- 10.30 h** **MISSA** en memòria dels difunts del poble.
 Església parroquial.
- 11.00 h** **FIRA INFANTIL.**
 Jocs i tallers per compartir en família, passeig en tren turístic, ecocavallets i com a final de la fira per a tots els infants festa de l'espuma. Tot el matinal és gratuït! Dinamitzat pel Servei de Joventut de l'Ajuntament de Sant Lluís (Molí de Baix).
- 19.00 h** **FESTIVAL DILLUNS DE FESTES.**
 Cançó menorquina amb el grup Sa Vessa Mos Canta i seguidament Joana Pons i ses Guiterres.
- 22.00 h** **REVELLA** amb l'orquestra **HURACÁN** i **DJ CHICHA.**
 Pla de sa Creu.

COLLA DE GEGANTERS D'ALCÚDIA

La població d'Alcúdia, ubicada al nord de Mallorca, té documentada la primera aparició de gegants a final del segle XVII, a la processó del Sant Crist.

Durant el segle XX el poble d'Alcúdia va comptar amb una parella de gegants que es cremaren a un fogueró de Sant Antoni, tot i que els anys vuitanta ja apareixen els actuals gegants, això sí, estàtics i que, per tant, no podien ballar. A partir de l'any 2006 apareix la Colla de Geganters d'Alcúdia, que fomenta la tradició gegantera dins el poble i va propiciar que aquells gegants, avui coneguts com l'amo en Jaume Panxa-roja i madò Aina, siguin mòbils i també l'aparició de noves figures, com poden ser els gegantons Pere, Victòria i Colau de Manresa. També ens visitaran les darreres incorporacions a la colla alcudienca, en Martí i na Carme, dos gegants que volen reinterpretar els gegants que es cremaren a la foguera: ell representa un mariner i ella una pagesa riberenca.



ELS GEGANTS DE TORREJÓN DE ARDOZ

La tradició de gegants a la ciutat neix els anys seixanta, però amb el temps desapareix i no es reprèn fins al 2013. Així la comparsa actual està formada pels gegants més antics, que daten del 2005, el rei Carles IV i la reina Maria Lluïsa de Parma; l'any 2013 s'hi afegeixen dos gegants nous, la Paca i Joan Josep d'Àustria. Aquests són els gegants que surten per les festes patronals de la Mare de Déu del Roser. Però la comparsa va anar creixent. Uns altres que també són prou coneguts són els gegants de Carnaval, Setelsis, Vicente i Aleni, uns bufons ben divertits.

Però uns personatges molt especials de la comparsa de gegants de Torrejón de Ardoz, que seran els que participaran a les festes de Sant Lluís, són Raquel, Remiel i Uriel. Són els àngels anunciadors de l'arribada dels Reis d'Orient i cada un toca un instrument musical. Són uns gegants especials que han sortit molt poques vegades de la ciutat.



APRECIADOS SANTLUÏSERS, SANLLUÏSERES, VECINOS Y VISITANTES

Ya tenemos aquí las Fiestas Patronales en honor de nuestro patrón, Sant Lluís, Rey de Francia, y para mí se trata de unas fiestas muy especiales, ya que es la primera vez que me dirijo a vosotros como Alcaldesa.

Son unos días muy esperados para todas aquellas personas que viven las Fiestas de manera muy intensa, son días de reencuentros, de entretenimiento, de diversión, de celebración, de compartir momentos con la familia, las amistades, de olvidar en la medida que nos es posible las preocupaciones, y como no, también de recuerdos, de añoranza de aquellas personas que no estarán, ya sea porque se encuentran lejos o porque nos han dejado.

Desde el Ayuntamiento, y en la medida en que el tiempo nos lo ha permitido, hemos preparado un programa de actos variados, que van dirigidos a todas las edades, con la intención de que no quede nadie sin disfrutar de alguno de estos actos, y entre los que destacan, como no puede ser de otra forma, los Gigantes y los Caballos.

Querría pedirlos que todos y todas celebremos estas Fiestas con sensatez, con responsabilidad, con alegría, pero también con respeto hacia los demás.

Por último quiero agradecer el trabajo de las personas y entidades que colaboran en la diversidad de trabajos, como son los trabajadores y trabajadoras del Ayuntamiento, profesionales de todo tipo, asociaciones, agrupaciones de voluntarios y colectivos, y que entre todos ellos hacen posible que se puedan celebrar nuestras queridas Fiestas.

*Santlluïseres, santlluïers, vecinos y visitantes, en nombre de todo el equipo de gobierno, y en mi nombre, os deseamos unas **FELICES FIESTAS DE SANT LLUÍS**, y esperamos que durante estos días destaquen la alegría, el respeto y el buen ambiente.*

María Dolores Tronch Folgado
ALCALDESA DE SANT LLUÍS

PREGONEROS

TORNAM A SER AQUÍ

GRUPO DE TEATRO

El grupo de teatro *Tornam a ser aquí* nace en 2002 de la mano de Martina Olives y un grupo de jóvenes, algunos de ellos vinculados al antiguo Grupo Artístico de Sant Lluís, como Marc Quevedo, que actualmente todavía sigue formando parte del grupo.

De hecho, fue un par de años antes, que el entonces concejal de cultura, Juanjo Pedrosa, hizo todo lo posible para poner en marcha toda esta tramoya. Había una voluntad firme de representar de nuevo *Els Pastorells* para recuperar esta tradición menorquina y se puso en marcha una agrupación juvenil que aún no era *Tornam a ser aquí*. Los principios no son fáciles y si no hubiera sido por Martina y Juanjo y también por Alfonso de la Llana, Pilar Pons y Amparo Cardona, que también nos ayudaron mucho, hoy no estaríamos aquí.

Aparte de la obra navideña, empezamos a crecer

teatralmente con algunos clásicos, como *Un sombrero de paja de Italia* o *La comedia de la olla* y fue entonces que nos formamos como grupo.

En 2010, la dirección artística del grupo cambió y se puso al frente Tòfol Carreras, que ha sido nuestro director hasta 2019. Él tiene una larga experiencia vital en el teatro y ha sido un ejemplo para todos los componentes del grupo con su buen humor y una gran actitud vital. Durante esta etapa, empezamos a traducir y adaptar varias obras costumbristas, siempre centrados en buscar un humor inteligente y que hiciera pasar un buen rato.

Cuando Tòfol se retiró, cogió las riendas del grupo uno de los actores más veteranos, Pablo Seguí. Con él como director artístico nos hemos seguido poniendo retos para ir creciendo y buscar, siempre desde la comedia, un mensaje y una reflexión superiores. El

humor se ha convertido para nosotros en una herramienta con la que analizar de manera crítica la sociedad y aportar nuestra visión del mundo. Poco a poco, nos hemos hecho mayores y somos un grupo estable de actores amateurs adultos. Acostumbramos a preparar un espectáculo cada año y estas últimas temporadas también hemos trabajado con los textos para hacerlos nuestros, creando nuestras propias traducciones y adaptaciones. Hemos representado obras como *Mentiras*, *Ruidos en la casa*, *No somos ángeles*, el espectáculo feminista *De Mujeres* o nuestra comedia propia *Cremats i socarrats*.

En 2022, para celebrar nuestro vigésimo aniversario, hemos representado la obra *Revuelta de brujas* y también hemos preparado el espectáculo *De todo color*, con algunos textos de nueva creación y un recopilatorio de piezas muy

divertidas que ya habíamos hecho que nos traen muy buenos recuerdos.

Veinte años han pasado volando y tenemos ganas y fuerzas para que sean muchos más. Nos gusta pensar que tal vez no tenemos suficiente poder como para cambiar el mundo, pero sí para hacerlo un poco mejor. Sí que aportamos nuestro granito de arena. Nos vemos en el escenario. ¡Mucha mierda!

También hemos hecho alguna performance de pequeño formato para diversos actos importantes; como una lectura dramatizada de textos para la celebración del 50 aniversario de la Biblioteca Municipal de Sant Lluís, el recital al oído de textos de Mercè Rodoreda en el marco de la celebración del 5º aniversario de la Sala Polivalente Albert Camus, o la presentación de la noche pregonera de las fiestas patronales de Sant Lluís.

COLLA DE GEGANTERS DE ALCÚDIA

El municipio de Alcúdia, ubicado al norte de la isla de Mallorca, tiene documentada la primera aparición de gigantes a finales del siglo XVII, en la procesión del Santo Cristo.

Durante el siglo XX, el municipio de Alcúdia contó con una pareja de gigantes que se quemaron en una hoguera de Sant Antoni; aunque en los años ochenta ya aparecen los actuales gigantes, eso sí, estáticos, por lo que no se podían bailar. A partir de 2006 aparece la Colla de Geganters de Alcúdia, quien fomenta la tradición de gigantes en el pueblo y propició que aquellos gigantes, hoy conocidos con el nombre de *Amo en Jaume panxa-roja* y *Mado Aina*, sean móviles y también la aparición de nuevas figuras como puede ser los cabezudos Pere, Victòria y Colau de Manresa. También nos visitarán las últimas incorporaciones al grupo alcutiense, Martí y Carme; dos gigantes que quieren reinterpretar los gigantes que se quemaron en la hoguera: él representa un marinero y ella una agricultora riberense.

LOS GIGANTES DE TORREJÓN DE ARDOZ

La tradición de gigantes en la ciudad nace en los años 60, con el tiempo desaparece y no se reactiva hasta 2013. La comparsa actual está formada por los gigantes más antiguos que fechan de 2005, el Rey Carlos IV y la Reina María Luisa de Parma. En 2013 se añaden dos nuevos gigantes al grupo, Paca y Juan José de Austria. Estos son los gigantes que salen por las fiestas patronales de la Virgen del Rosario. Pero la comparsa fue creciendo. Otros que también son bastante conocidos son los gigantes de Carnaval, Setelseis y Vicente y Aleni, unos bufones muy divertidos.

Pero unos personajes muy especiales de la comparsa de gigantes de Torrejón de Ardoz, que serán los que participen en las fiestas de Sant Lluís, son los ángeles, Raquel, Remiel y Uriel. Son los ángeles anunciadores de la llegada de los Reyes Magos, y cada uno toca un instrumento musical. Son unos gigantes especiales que han salido muy pocas veces de la ciudad.

SANT LLUÍS



DE LAS FIESTAS PATRONALES

LUNES 14 DE AGOSTO

- 20.00 h** **INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN INTERACTIVA DE ARTE EN LA CALLE.** Exposición del proyecto artístico de prevención, trabajado con los y las jóvenes del Casal de Invierno y del Servicio de Verano, correspondiente al programa preventivo "¿Es importante hablar de drogas?" – Primera edición sobre el ALCOHOL".
Dirigida a todas las edades, con un cariz de concienciación del consumo de alcohol en nuestra sociedad. 14- 24/08/2023 - Pla de Cas Rector.
- 21.30 h** **WHITE PARTY** con DJ Kike Sastre en el Pla de Sa Creu organizado por el Ayuntamiento de Sant Lluís y el CCE Sant Lluís.

JUEVES 17 DE AGOSTO

- 20.00 h** **MERENDOLA DE JUBILADOS**
Pla de sa Creu.
Amenizado por Joan Reinés.

VIERNES 18 DE AGOSTO

- 19.00 h** **VESTIMOS LOS GIGANTES DE SANT LLUÍS.**
Pla de sa Creu.
A continuación actuación de **PINYETA PINYOL.**

SÁBADO 19 DE AGOSTO

- 9.00 h**
14.00 h **TORNEO POPULAR DE TENIS DE MESA.**
Polideportivo. Inscripciones hasta el día 17/08/2023 en el teléfono: 636 726 602.
Organizado por: CTT Sant Lluís
Patrocinado por: Concejalía de Deportes

LUNES 21 DE AGOSTO


- 19.00 h** **CARRERA POPULAR DE ATLETISMO.**
Pla de sa Creu.
Inscripciones: www.elitechip.net o hasta 30 minutos antes del inicio de la prueba.
Organizado por: Sección de atletismo del CCE Sant Lluís y Consell Insular de Menorca
Colabora: Concejalía de Deportes
- 20.00 h** **CENA DE VECINOS** de la calle s'Auba, calle Sant Antoni, calle Son Parruquet, calle Pere Tuduri y calle Sa Sinia
Concurso gastronómico de calles.

MARTES 22 DE AGOSTO

- 16.30 h** **TRAVESÍA A NADO BINIANCOLLA - PUNTA PRIMA.**
Para inscripciones: www.elitechip.net y hasta 30 minutos antes del inicio de la prueba en la playa de Punta Prima, incluye transporte a Biniancolla.
Organizado por: Ayuntamiento de Sant Lluís y Elitechip
- 19.00 h** **FINALES DEL CAMPEONATO DE PETANCA.**

Categoría: única dobles.
En las pistas de petanca de la zona deportiva Ses Canaletes.
Organizado por: Sección de Petanca del CCE Sant Lluís y Club de Jubilados
Patrocinado por: Concejalía de Deportes

MIÉRCOLES 23 DE AGOSTO

- 20.00 h** **PARTIDO DE FÚTBOL.**

Categoría: Regional CCE Sant Lluís - CF Norteño.
Trofeo: Antonio Riudavets.
Organizado por: CCE Sant Lluís
- 20.00 h** **CENA DE VECINOS** calle de sa barriada de Baixa Mar (c/ Lannion), calle Sant Esteve, calle d'Allemand, Es Cos.
Concurso gastronómico de calles.

JUEVES 24 DE AGOSTO

- 19.30 h** **SALIDA DE LOS CABEZUDOS** de Sant Lluís, a continuación **ESCLAT DE FESTES INFANTIL** con juegos infantiles y DJ Toni Motos. En el Pla de sa Creu.

DIVENDRES 25 DE AGOSTO

- 12.00 h** **MISA SOLEMNE** en la festividad de Sant Lluís, rey de Francia en la iglesia de Sant Lluís.
- 20.30 h** **CARRERAS DE CABALLOS EN EL HIPÓDROMO MUNICIPAL DE MAHÓN.**
Trofeo Fiestas de Sant Lluís.
Organizado por: Hipódromo Municipal de Mahón
- 20.00 h** Inicio de la Noche Pregonera de las Fiestas Patronales de Sant Lluís 2023.
Designación de la calle ganadora de los concursos de las cenas de vecinos.
PREGÓN DE FIESTAS a cargo del Grupo de teatro *Tornam a ser aquí*, presentado por Pau Seguí y Elena Amador.
-  **PRIMER TOQUE DE FLABIOL y ENTREGA DE LA BANDERA** de nuestro patrón Sant Lluís, rey de Francia, a la caixera fadrina y colocación en el balcón del Ayuntamiento.
A continuación actuación del grupo **THE BINIGAUS BAND.**

SÁBADO 26 DE AGOSTO

- 11.00 h** **EXPOSICIÓN DE GIGANTES** en el CEIP Sant Lluís,
13.00 h y Taller de caballitos y estampación de camisetas para celebrar los 25 años de na Tecla (cada niño/a debe llevar su propia camiseta).

11.00 h
13.00 h

Animación por las calles del pueblo con el grupo **BON BALL TENIM**.

11.15 h

SALIDA DE LA JUNTA DE CAIXERS para ir a desear felices Fiestas y repartir *Aigua-ros* a las diferentes entidades del pueblo.

17.00 h



TOC DE TAMBOR I FLABIOL E INICIO DEL PROTOCOLO.

Delante de la iglesia.

A continuación, salida de Lluís y Maria, Tecla y los grupos invitados, acompañados por la banda de música y el grupo de Xeremiers de Pollença.

17.10 h

ENTREGA DE LA BANDERA e inicio del **REPLEC** de la **QUALCADA**.

18.00 h

ENTREGA DEL BASTÓN DE MANDO y **SALIDA** de la Qualcada.

20.00 h

SOLEMNES COMPLETES.
Iglesia parroquial.

20.30 h



JALEO.

Delante de la iglesia.

A continuación, **VERBENA POPULAR** con la orquesta **BLACK PEARL** y **FRAGGELS ROCK** en el Pla de sa Creu.

DOMINGO 27 DE AGOSTO

8.00 h



DIANA FLOREADA a cargo de la Colla de Gegants de Sant Lluís y *colles* invitadas, acompañados por Sa Xaranga de Maó y el grupo de Xeremiers de Pollença.

8.30 h

Repetición del Protocolo del día anterior y **SALIDA DE LA QUALCADA**.

10.30 h

MISA DE CAIXERS, con el tradicional reparto de *aigua-ros*.
Iglesia parroquial.

11.30 h



JALEO, con entrega de cañas verdes y cucharitas de plata.

Al finalizar el Jaleo, **DARRER TOC TAMBOR I FLABIOL** y típica **BEBIDA** para *caixers* y *cavallers*.

20.30 h



DEFILADA DE GIGANTES y salida de las carrozas.
Inicio: Molí de dalt.

23.00 h

VERBENA con el grupo **JUKEBOXBAND**.

00.00 h

Gran Esclat del Castell de **FUEGOS ARTIFICIALES**.
En el aparcamiento nuevo de Binifadet .

LUNES 28 DE AGOSTO

10.30 h

MISA en memoria de los difuntos del pueblo.
Iglesia parroquial.

11.00 h

FERIA INFANTIL Juegos y talleres para compartir en familia, paseo en tren turístico, ecotiovivo y como final de la feria para todos los niños/as fiesta de la espuma. ¡Todo el matinal es gratuito! Dinamizado por el servicio de Juventud del Ayuntamiento de Sant Lluís (Molí de Baix).

19.00 h

FESTIVAL LUNES DE FIESTAS.

Canción menorquina con el grupo Sa Vessa Mos Canta y, a continuación, Joana Pons y Ses Guiterras.

22.00 h

VERBENA con la orquesta **HURACÁN** y **DJ CHICHA**.
Pla de sa Creu.

DEAR SANT LLUÍS RESIDENTS, NEIGHBOURS AND VISITORS,

The Town Festival in honour of our patron saint, Saint Louis, King of France is upon us, and for me it is a very special festival, as this is the first time I address you as the town's mayoress.

For all those who like to enjoy the festivities to the full, this long-awaited festival involves days of meeting together, recreation, a lively atmosphere, celebration, sharing moments with the family, friendships and as much as possible forgetting about our everyday worries. Of course, it's also a time of fond memories of those we miss, either because they are far away or because they are no longer with us.

At the Town Council, we have made the most of the time we have had available to prepare a programme with a variety of acts designed for all ages, to ensure that no one is left out and everyone can enjoy some of the acts in which, without a doubt, the Giants and the Horses are the stars of the festival!

I'd like to ask everyone who will be celebrating the festival, that we act sensibly and responsibly, to enjoy ourselves whilst showing respect for one another.

Finally, I would like to thank the work of the people and entities who are collaborating in the various tasks, such as the staff at the Town Council, and all the professionals, associations, volunteer groups and the like, who together make it possible for our wonderful festivities to be held.

*Thus, on behalf of the entire team at the council, and from me personally, we wish all the residents of Sant Lluís, our neighbours and visitors a **VERY ENJOYABLE SANT LLUÍS FESTIVAL**, and above all we hope that joy, respect and a pleasant atmosphere will be had by all during the festival days.*

María Dolores Tronch Folgado
MAYORESS OF SANT LLUÍS

TOWN HERALDS

TORNAM A SER AQUÍ

THEATRE GROUP

In 2002, the "*Tornam a ser aquí*" (We're back again) theatre group was founded. It was led by Martina Olives and a group of young people, some of whom were linked to the former Sant Lluís Artistic Group, such as Marc Quevedo, who still forms part of the group today.

In fact, it was just a few years earlier, when the then culture councillor, Juanjo Pedrosa, conceived the idea to raise the curtains on this project. There was a firm desire to perform *El Pastorells* (The Little Shepherd Boys) play again in order to recover this Minorcan tradition and a youth group was launched which would later become the "*Tornam a ser aquí*" company. The beginnings are never easy and if it had not been for Martina and Juanjo along with Alfonso de la Llana, Pilar Pons and Amparo Cardona, who also helped a great deal, we would not be here today.

In addition to the Christmas-themed play, we began to grow theatrically with some classics, such as the plays *Un barret de palla d'Itàlia* (Italian Straw Hat) and *La comèdia de l'olla* (Aulularia), which was when we formed the company.

In 2010, the artistic direction of the group changed, and Tòfol Carreras was put in charge, who was our director until 2019. He has broad experience throughout his life in theatre and he has been an example for all of the group's members with his great sense of humour and vitality. During this period, we began to translate and adapt several *costumbrista* plays, always focused on portraying intelligent humour and ensuring that the audience has fun.

When Tòfol retired, one of the most veteran actors of the company, Pau Seguí took over the reins. With him as our artistic director we have continued to take on challenges

to grow and, always using comedy as a base, to send a message and encourage greater reflection. For us, humour has become a tool with which we can critically analyse society and contribute to our vision of the world.

Gradually, we have grown up and we are now a stable group of amateur adult actors. We usually prepare a show every year and in the last few seasons we have also worked with the scripts to make them our own, creating our own translations and adaptations. We have performed plays such as *Mentides*, *Ruidos en la casa*, *No somos ángeles*, the feminist play *De Dones* and our own comedy *Cremats i socarrats*.

In 2022, in order to celebrate our 20th anniversary, we performed the play *Revolta de bruixas* and we also prepared the show *De tot color*, with some newly created scripts and a compilation of really funny pieces that we had done

previously and which brought back fond memories. Twenty years have flown past, and we have the desire and energy to continue for many years to come. We like to think that although we don't have the power to change the world, we play our part in making it a bit better. See you on stage. Break a leg!

We have also performed some small pieces for several important events; such as a dramatised reading of texts to celebrate the 50th anniversary of the Sant Lluís Municipal Library, the recital of *A cau d'orella* of texts by Mercè Rodoreda within the framework of the celebration of the 5th anniversary of the Albert Camus Multi-purpose Hall, and the presentation of the proclamation of the Sant Lluís Town festivities.

ALCÚDIA GIANTS TROUPE

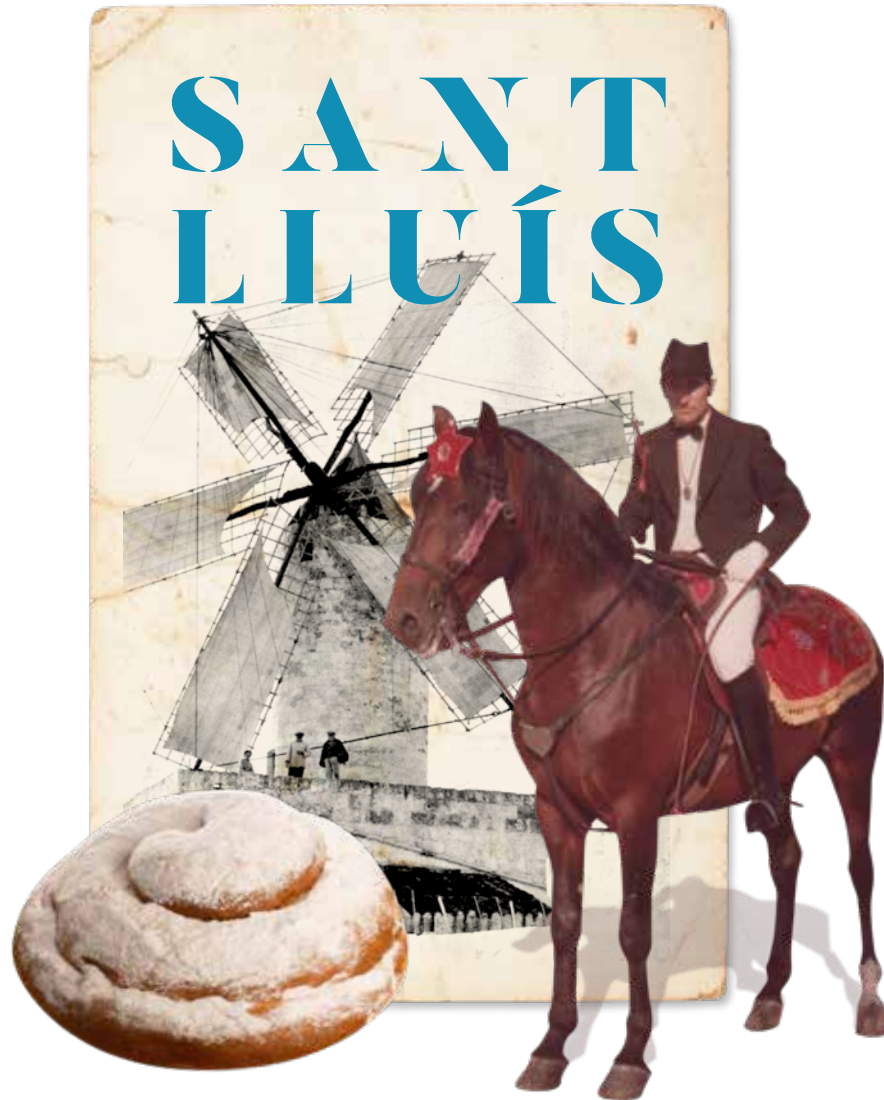
The city of Alcúdia, located to the north of the island of Mallorca, has the first appearance of giants documented at the end of the 17th century, in the Holy Christ Procession.

During the 20th century, the city of Alcúdia had a couple of giants which were burnt on the Sant Antoni bonfire. However, in the 1980s, the giants we have today make their first appearance, although they were static, so they couldn't dance. From 2006 onwards, the Alcúdia Giants Troupe started to be formed, promoting the giant tradition the city, and the mobile giants, known today as *l'Amo en Jaume panxa-roja* and *Mado Aina* appeared. Alongside them, new figures joined the troupe such as the giants Pere, Victòria and Colau de Manresa. The latest additions to the Alcúdia Group, Martí and Carme, are two giants who aim to reinterpret those burnt in the bonfire: Martí represents a sailor, and Carme portrays a riverside farmer.

TORREJÓN DE ARDOZ GIANTS

The tradition of the city's giants originates back to the 1960s. With the passing of time the tradition disappeared, and they didn't come back until 2013. Thus, the current troupe is formed by the oldest giants dating from 2005, King Charles IV and Queen Maria Luisa de Parma. Later, in 2013, two new giants, Paca and Juan José of Austria were added. These are the giants that are brought out for the town's festivities in honour of Our Lady of the Rosary. But the troupe continues to grow, others that are also well known are the Carnaval giants, Setelseis and Vicente and Aleni, some fun jesters.

However, some very special characters from the Torrejón de Ardoz troupe of giants, will be the ones participating in the Sant Lluís festivities. These are the angels, Raquel, Remiel and Uriel. They are the angels who announce the arrival of the three wise men, and each one plays a musical instrument. They are special giants who rarely get to leave the city.



MONDAY 14 AUGUST

- 20.00 h INAUGURATION OF THE OPEN-AIR INTERACTIVE ART EXHIBITION.** An exhibition to promote the prevention of substance abuse, from an art project created by youngsters from the town's summer and winter youth clubs. The exhibition is based on the prevention programme "Is it important to talk about drugs?", with its first edition dedicated to the theme of ALCOHOL. Suitable for all ages, the exhibition aims to raise awareness about alcohol consumption in our society. 14 - 24/08/2023 - Pla de Cas Rector.
- 21.30 h WHITE PARTY** with DJ Kike Sastre at the Pla de Sa Creu, organised by Sant Lluís Town Council and the CCE (Cultural and Sports Centre).

THURSDAY 17 AUGUST

- 20.00 h SENIOR CITIZENS' REFRESHMENTS.**
Pla de sa Creu.
With entertainment from Joan Reinés.



FRIDAY 18 AUGUST

- 19.00 h LET'S DRESS THE SANT LLUÍS GIANTS!**
Pla de sa Creu.
Followed by children's entertainment from the Pinyeta Pinyol group.



SATURDAY 19 AUGUST

- 9.00 h OPEN TABLE TENNIS TOURNAMENT.**
Municipal Sports Centre.
Registration open until the 17/08/2023, at tel. 636 726 602.
Organised by: Sant Lluís CCE. Sponsored by: the Municipal Sports Council



MONDAY 21 AUGUST

19.00 h **OPEN ATHLETICS COMPETITION.**
Pla de sa Creu.
Registration open at: www.elitechip.net,
or until 30 minutes before the first trial.
Organised by: Sant Lluís CCE Athletics Department and the Island Council of Menorca
In partnership with: the Municipal Sports Council

20.00 h **NEIGHBOURHOOD SUPPER** on s'Auba, Sant Antoni,
Son Parruquet, Pere Tuduri and Sa Sinia streets.
Street cook-off.

TUESDAY 22 AUGUST

16.30 h **OPEN SWIM BETWEEN BINIANCOLLA – PUNTA PRIMA.** Registration open at: www.elitechip.net, or
at Punta Prima until 30 minutes before the first race.
Transport to Biniancolla included.
Organised by: Sant Lluís Town Council and Elitechip

19.00 h **PETANQUE CHAMPIONSHIP FINALS.**
 Category: single round doublets.
The petanque courts at Ses Canaletes sports ground.
Organised by: Sant Lluís CCE Petanque Clubs and the town's Retirement Club
Sponsored by: the Municipal Sports Council

WEDNESDAY 23 AUGUST

20.00 h **FOOTBALL MATCH.**
 Category: Sant Lluís CCE Regional Division - CF Norteño.
Cup: Antonio Riudavets.
Organised by: Sant Lluís CCE

20.00 h **NEIGHBOURHOOD SUPPER** on Sa Barriada de Baixa
Mar (c/Lannion), Sant Esteve, d'Allemand and Es Cos
streets. Street cook-off.

THURSDAY 24 AUGUST

19.30 h **INAUGURATION OF THE SANT LLUÍS CAPGROSSOS (Giant Heads),** followed by
CHILDREN'S OPENING CEREMONY featuring games
and DJ Toni Motos. Pla de Sa Creu.


FRIDAY 25 AUGUST

12.00 h **SOLEMN MASS** to mark the feast day of Sant Lluís
(Louis IX, king of France), at the Church of Sant Lluís.

20.30 h **HORSE RACING AT MAÓ RACETRACK.**
Sant Lluís Town Festival Cup.
Organised by: Maó Municipal Racetrack

20.00 h Start of the Sant Lluís Town Festival Opening
Ceremony.
Announcement of the street cook-off winner.

INAUGURATION CEREMONY from the *Tornam a ser
aquí* Theatre Group, compered by Pau Seguí and Elena
Amador.

 **FIRST DRUM AND FLUTE WHISTLE AND OFFERING
OF THE FLAG,** of our patron saint, Louis IX, king of
France, to the caixera fadrina ("lone horsewoman"),
who will hang it from the balcony of Sant Lluís Town
Hall. Followed by a concert from **THE BINIGAUS BAND.**

SATURDAY 26 AUGUST

11.00 h **PRESENTATION OF GIANTS** at Sant Lluís Primary
13.00 h School, make-a-pony and t-shirt printing workshops
to mark the 25th birthday of the female giant *na Tecla*
(each child to bring their t-shirt).

11.00 h Street march with big band
13.00 h **BON BALL TENIM.**

11.15 h **DEPARTURE OF THE JUNTA DE CAIXERS (TOWN FESTIVAL CAVALCADE)** to wish the town a good festival and share *Aigua-ros* among various local groups.

17.00 h



FIRST DRUMBEAT AND FLUTE WHISTLE AND BEGINNING OF FESTIVAL PROCEEDINGS
Outside the church.

Followed by the unveiling of the giants, Lluís, na Maria and na Tecla, and guest groups accompanied by the Xeremiers de Pollença band.

17.10 h

OFFERING OF THE FLAG and DEPARTURE of the CAVALCADE.

18.00 h

OFFERING OF THE COMMANDMENT BASTON and MEETING of the CAVALCADE.

20.00 h

SOLEMNES COMPLETES - ceremony in honour of the patron saint of Saint Lluís, King Louis IV of France Parish Church.

20.30 h

JALEO ("town hop" to mark the start of the festivities)
Outside the church.



Followed by, **POPULAR DANCE** with the **BLACK PEARL ORCHESTRA** and **FRAGGELS ROCK BAND** at the Pla de sa Creu.

SUNDAY 27 AUGUST

8.00 h



DIANA FLOREJADA (traditional military hymn) led by the Sant Lluís Giant's Group and invited *colles* (groups), accompanied by Sa Xaranga de Maó and the Xeremiers de Pollença group.

8.30 h

Repetition of the day's Festival Proceedings before the **DEPARTURE OF THE CAVALCADE.**

10.30 h

MISSA DE CAIXERS (Mass of the horseback troupe) with the traditional handing out of *aigua-ros*.
Parish church.

11.30 h



JALEO (town "hop") (with the traditional offering of green canes and silver spoons to townspeople).

Following the Jaleo, the **FINAL DRUMBEAT AND FLUTE WHISTLE** and traditional **DRINKS** for the cavalcade.

20.30 h



GIANTS' PARADE and departure of the festival float parade.

Departure point: Molí de dalt.

23.00 h

POPULAR DANCE with music from **JUKEBOXBAND.**

00.00 h

Gran Esclat del Castell (Castle gala) and **FIREWORK DISPLAY** in the new Binifadet car park.

MONDAY 28 AUGUST

10.30 h

MASS to honour the town's deceased.
Parish church.

11.00 h

CHILDREN'S FAIR.

Games and workshops for all the family, tourist train, eco-carousel and a foam party for all children to wind the day off. Free entry all morning! Organised by Sant Lluís Youth Service (at the Molí de Baix).

19.00 h

FESTIVAL MONDAY CELEBRATION.

Cançó Menorquina (Menorcan recital) from the Sa Vessa Mos Canta group, followed by music from Joana Pons i Ses Guiteres.

22.00 h

POPULAR DANCE with the **HURACÁN** orchestra and **DJ CHICHA.**

Pla de Sa Creu.

CHERS HABITANTS ET CHÈRES HABITANTES DE SANT LLUÍS, CHERS VISITEURS,

Voici venu le temps de nos fêtes patronales en l'honneur de notre patron, Saint Louis, roi de France, et ce sont des festivités très particulières pour moi puisque c'est la première fois que je m'adresse à vous en tant que maire.

Ce sont des jours très attendus par toutes les personnes qui vivent les fêtes intensément, des moments de retrouvailles, d'amusement, de divertissement, de célébration, de partage en famille, entre amis, d'oubli de nos soucis, dans la mesure du possible et, bien sûr, de souvenirs, de nostalgie pour ces personnes qui ne seront pas là, parce qu'elles sont loin ou parce qu'elles nous ont quitté.

La mairie a préparé un programme d'événements divers, pour tous âges, afin que tout le monde puisse se divertir avec bien sûr, parmi ces événements, l'intervention des Géants et des Chevaux.

Je voudrais vous demander à tous et à toutes de célébrer ces fêtes en faisant preuve de bon sens, de

responsabilité, de respect envers autrui et bien sûr dans la joie et la bonne humeur.

Pour terminer, j'aimerais remercier le travail des personnes et des entités qui ont collaboré à toutes les tâches diverses tels que les employés de la mairie, les professionnels de toutes sortes, les associations, les groupes de volontaires et les collectifs qui ont permis de concrétiser la célébration de nos fêtes bien-aimées.

*Chers habitants et chères habitantes de Sant Lluís, chers visiteurs, au nom de toute l'équipe du gouvernement, et en mon nom, je vous souhaite de **TRÈS BONNES FÊTES DE SANT LLUÍS**, et nous espérons que ces festivités seront placées sous le signe de la joie, du respect et de la bonne humeur.*

María Dolores Tronch Folgado
MAIRE DE SANT LLUÍS

MAÎTRE DE CÉRÉMONIE

TORNAM A SER AQUÍ

COMPAGNIE THÉÂTRALE

La compagnie théâtrale « Tornam a ser aquí » voit le jour en 2002 à l'initiative de Martina Olives et d'un groupe de jeunes, certains d'entre eux provenant de l'ancien groupe artistique de Sant Lluís, comme Marc Quevedo, qui à l'heure actuelle fait toujours partie du groupe.

De fait, deux ans auparavant, l'actuel conseiller à la culture, Juanjo Pedrosa, réfléchissait déjà à la création de cette troupe. Il y avait une ferme volonté de représenter de nouveau *Els Pastorells* (représentation théâtrale typique des fêtes de Noël) afin de renouer avec cette tradition minorquine et un groupe de jeunes se forma, qui n'était pas encore « Tornam a ser aquí ». Les débuts ne sont jamais faciles et sans Martina et Juanjo mais également Alfonso de la Llana, Pilar Pons et Amparo Cardona qui nous ont beaucoup aidé, nous ne serions pas là aujourd'hui.

Outre l'œuvre de Noël, nous avons commencé à nous développer théâtralement avec certains classiques comme *Un barret de palla d'Itàlia* (*Un chapeau de paille d'Italie*) ou encore *La comèdia de l'olla* (*La Marmite*) et c'est alors que nous nous sommes formés en tant que groupe.

En 2010, la direction artistique du groupe passe entre les mains de Tòfol Carreras qui sera notre directeur jusqu'en 2019. Sa trajectoire théâtrale ne date pas d'hier et c'est un exemple à suivre pour sa bonne humeur et sa vitalité. Durant cette étape, nous nous sommes mis à traduire et à adapter diverses comédies de mœurs toujours centrées sur la recherche d'un humour intelligent pour passer un bon moment. Lorsque Tòfol abandonna la compagnie, l'un des acteurs vétérans, Pau Seguí, prit la relève. Avec Seguí comme directeur artistique, nous avons continué à nous fixer des défis

à relever afin de grandir et de viser, toujours sous l'angle de la comédie, un plus grand message et une plus grande réflexion. L'humour est devenu pour nous un outil d'analyse critique de la société nous permettant de refléter notre vision du monde. Nous nous sommes peu à peu consolidés et nous sommes désormais un groupe stable d'acteurs amateurs adultes. Nous préparons en général une pièce par an et ces dernières saisons nous avons également travaillé les textes afin de nous les approprier, en apportant nos propres traductions et adaptations. Nous avons représenté des œuvres comme *Mentides*, *Ruidos en la casa*, *No somos àngeles*, le spectacle féministe *De Dones* ou notre propre comédie *Cremats i socarrats*. En 2022, pour célébrer notre vingtième anniversaire, nous avons représenté l'œuvre *Revolta de bruixes* (Josep Maria Benet i Jornet) et nous avons également préparé le spectacle *De tot color*, avec certains textes nouveaux et une compilation

de pièces très amusantes que nous avons déjà représentées et qui nous rappellent de bons souvenirs.

Ces vingt années ont passé à toute vitesse et nous nous réjouissons à l'idée d'en vivre encore plein d'autres. Nous aimons penser que nous n'avons peut-être pas assez de pouvoir pour changer le monde mais suffisamment pour l'améliorer un peu. Pour apporter notre grain de sable. À très vite sur scène. Bonne chance !

Nous avons également mis en scène de petites représentations pour divers événements importants, par exemple une lecture théâtrale de textes pour la célébration du 50e anniversaire de la bibliothèque municipale de Sant Lluís, le récital à voix basse de textes de Mercé Rodoreda dans le cadre de la célébration du 5e anniversaire de la salle polyvalente Albert Camus ou encore la présentation de la soirée d'inauguration des fêtes patronales de Sant Lluís.

GROUPE DE GÉANTSS D'ALCÚDIA

La localité d'Alcúdia, située au nord de l'île de Majorque, a documenté la première apparition des géants à la fin du XVIIe siècle, lors de la procession du Saint Christ.

Au XXe siècle, Alcúdia comptait un couple de géants qui furent brûlés à Sant Antoni. Dans les années quatre-vingt, les géants actuels font leur apparition mais ils sont alors statiques, ils ne peuvent pas danser. C'est à partir de 2006 qu'apparaît le groupe des géants d'Alcúdia qui encourage la préservation de la tradition des géants dans le village. Ces géants, aujourd'hui connus comme l'Amo en Jaume panxa-roja et Mado Aina, deviendront mobiles et donneront lieu à l'apparition de nouvelles figures comme les géants Pere, Victòria et Colau de Manresa. Nous accueillerons également les dernières incorporations au groupe de géants d'Alcúdia, Martí et Carme, deux figures qui réinterpréteront les géants brûlés lors du feu de joie : Martí représente un marin et Carme une paysanne riveraine.

LES GÉANTS DE TORREJÓN DE ARDOZ

La tradition des géants dans la ville remonte aux années 1960, avec le temps elle a disparu et n'a été réintroduite qu'en 2013. La troupe actuelle est composée des plus vieux géants qui datent de 2005, le roi Charles IV et la reine Marie-Louise de Parme, rejoints par deux nouveaux géants en 2013, Paca et Juan José d'Autriche. Ce sont les géants qui défilent lors des fêtes patronales de Notre-Dame du Rosaire. Le groupe s'est agrandi. Parmi les plus connus se trouvent les géants de carnaval, Setelseis et Vicente et Aleni, des bouffons très amusants.

Mais les personnages les plus emblématiques du groupe de géants de Torrejón de Ardoz, qui participeront aux fêtes de Sant Lluís, sont les anges, Raquel, Remiel et Uriel. Ce sont les anges annonciateurs de l'arrivée des rois mages et chacun d'eux joue d'un instrument. Ce sont des géants qui ne sont sortis que de rares fois de la ville.

SANT LLUÍS



DES FÊTES PATRONALES

LUNDI 14 D'AÔÛT


20.00 h **INAUGURATION DE L'EXPOSITION D'ART INTERACTIVE DE RUE.** Exposition du projet artistique de prévention développé avec les jeunes du centre de loisirs correspondant au programme de prévention « Est-il important de parler des drogues? - Première édition sur l'ALCOOL ». Tout public, avec un aspect sur la sensibilisation à la consommation d'alcool dans notre société. 14 - 24/08/2023 - Pla de Cas Rector.

21.30 h **WHITE PARTY** avec D.J. Kike Sastre au Pla de Sa Creu organisée par la mairie de Sant Lluís et le CCE Sant Lluís (Centre culturel et sportif).


JEUDI 17 D'AÔÛT

20.00 h **GOÛTER DES RETRAITÉS.**
 Pla de sa Creu.
 Animé par Joan Reinés.

VENDREDI 18 D'AÔÛT

19.00 h **HABILLONS LES GÉANTS DE SANT LLUÍS.**
 Pla de sa Creu.
 Suivi de l'intervention de Pinyeta Pinyol.

SAMEDI 19 D'AÔÛT

9.00 h **TOURNOI POPULAIRE DE PING-PONG.**
14.00 h Salle multisports.
 Inscriptions jusqu'au 17/08/2023 par tél. au : 636 726 602.
 Organisé par : Club tennis de table de Sant Lluís
 Sponsorisé par : Conseil municipal des sports



LUNDI 21 D'AÔÛT

19.00 h **COURSE POPULAIRE D'ATHLÉTISME.**
Pla de sa Creu.
Inscriptions : www.elitechip.net, ou jusqu'à 30 minutes avant le début de l'épreuve.
Organisé par : Section d'athlétisme du CCE Sant Lluís et Conseil insulaire de Minorque
Avec la collaboration de : Conseil municipal des sports

20.00 h **DÎNER DE VOISINAGE** des rues Auba, Sant Antoni, Son Parruquet, Pere Tuduri et Sa Sinia.
Concours gastronomique de rues.

MARDI 22 D'AÔÛT

16.30 h **TRAVERSÉE À LA NAGE BINIANCOLLA - PUNTA PRIMA.** Pour les inscriptions : www.elitechip.net, ou jusqu'à 30 minutes avant le début de l'épreuve
Épreuve à la plage de Punta Prima, transport à Biniancolla inclus.
Organisé par : Mairie de Sant Lluís et Elitechip.

19.00 h **FINALE DU CHAMPIONNAT DE PÉTANQUE.**
 Catégorie : unique doublette.
Piste de pétanque de la zone sportive Ses Canaletes.
Organisé par : Section de pétanque du CCE Sant Lluís et Club des retraités
Sponsorisé par : Conseil municipal des sports

MERCREDI 23 D'AÔÛT

20.00 h **MATCH DE FOOTBALL.**
 Catégorie : Régional CCE Sant Lluís - CF Norteño.
Trophée : Antonio Riudavets.
Organisé par : CCE Sant Lluís

20.00 h **DÎNER DE VOISINAGE** carrer de sa barriada de Baixa Mar (c/ Lannion), carrer Sant Esteve, carrer d'Allemand, Es Cos.
Concours gastronomique de rues.

JEUDI 24 D'AÔÛT

19.30 h **SORTIE DES CAPGROSSOS** (grosses têtes) de Sant Lluís, suivie de **L'INAUGURATION DES FÊTES POUR ENFANTS** avec jeux pour enfants et D.J. Toni Motos. Pla de sa Creu.

VENDREDI 25 D'AÔÛT

12.00 h **MESSE SOLENNELLE** pour commémorer saint Louis, roi de France, en l'église de Sant Lluís.

20.30 h **COURSES HIPPIQUES À L'HIPPODROME MUNICIPAL DE MAÓ.**
Coupe Festivités de Sant Lluís.
Organisé par : Hippodrome municipal de Maó

20.00 h Début de la Soirée d'inauguration des fêtes patronales de Sant Lluís 2023.

Désignation de la rue gagnante du concours des dîners de voisinage.

INAUGURATION DES FÊTES à la charge du groupe de théâtre « Tornam a ser aquí », présentée par Pau Seguí et Elena Amador.



PREMIER SON DE FLÛTE ET REMISE DE L'ÉTENDARD de notre patron saint Louis, roi de France, à la *caixera fadrina* (responsable du drapeau) et mise en place sur le balcon de la mairie.

Puis concert du groupe **THE BINIGAUS BAND.**

SAMEDI 26 D'AÔÛT

11.00 h **EXPOSITION DES GÉANTS** au CEIP Sant Lluís,
13.00 h et atelier de petits chevaux et d'impression de t-shirts pour célébrer les 25 ans de Tecla (chaque enfant doit arborer son t-shirt).

11.00 h
13.00 h

Animation dans les rues du village avec le groupe
BON BALL TENIM.

11.15 h



SORTIE DE LA « JUNTA DE CAIXERS » (assemblée de personnes responsables du bon déroulement des fêtes) pour souhaiter à tout le monde de joyeuses fêtes et distribuer l'eau de rose aux différentes entités du village.

17.00 h

COUP DE TAMBOUR, SON DE FLÛTE ET DÉBUT DU PROTOCOLE.

Devant l'église.

Puis sortie de Lluís et Maria, Tecla et les groupes conviés accompagnés du groupe de musique et du groupe de joueurs de chalemie de Pollença.

17.10 h

REMISE DU DRAPEAU et début du **RASSEMBLEMENT** de la **CAVALCADE.**

18.00 h

REMISE DU BÂTON DE COMMANDEMENT ET DÉPART de la **CAVALCADE.**

20.00 h

SOLEMNES COMPLETES (Messes).
Église paroissiale.

20.30 h



JALEO (danse équine).
Devant l'église.

Suivi du **BAL POPULAIRE** avec l'orchestre **BLACK PEARL** i **FRAGGELS ROCK** au Pla de sa Creu.

DIMANCHE 27 D'AÔÛT

8.00 h



DIANA FLOREJADA (chant militaire) à la charge du groupe de géants de Sant Lluís et *colles* (groupes) invités, accompagné de Sa Xaranga de Maó et du groupe de joueurs de chalemie de Pollença.

8.30 h

Répétition du protocole de la veille et **DÉPART DE LA CAVALCADE.**

10.30 h

MESSE DES CAIXERS, avec la distribution traditionnelle d'eau de rose.
Église paroissiale.

11.30 h



JALEO, avec la remise de roseaux verts et de cuillères d'argent.

À la fin du Jaleo, **DERNIER SON DE TAMBOUR ET DE FLÛTE** et **BOISSON** typique pour les caixers et les cavaliers.

20.30 h

DÉFILÉ DES GÉANTS et sortie des carrosses.
Départ : Molí de dalt.

23.00 h

BAL POPULAIRE avec le groupe **JUKEBOXBAND.**

00.00 h

FEUX D'ARTIFICE.
Au nouveau parking de Binifadet.

LUNDI 28 D'AÔÛT

10.30 h

MESSE en mémoire des défunts du village.
Église paroissiale.

11.00 h

FÊTE POUR ENFANTS Jeux et ateliers à réaliser en famille, promenade en train touristique, manège écologique et comme à chaque fin de fête, soirée mousse pour tous les enfants. Gratuit toute la matinée ! Animé par le service Jeunesse de la mairie de Sant Lluís (Molí de Baix).

19.00 h

FESTIVAL LUNDI DE FÊTES.
Chanson minorquine avec le groupe Sa Vessa Mos.
Canta suivie de Joana Pons amb Ses Guiterres.

22.00 h

BAL POPULAIRE avec l'orchestre **HURACÁN** et **D.J. CICHA.** Pla de sa Creu.

PROGRAMA D'ACTES DE LES FESTES MENORS

DE SANT LLUÏSET

DIMARTS 29 D'AGOST

- 19.00 h** **PARTIT DE BÀSQUET.**
21.00 h Categoria: júnior masculí i femení CCE Sant Lluís
 Trofeu Festes de Sant Lluïset.
 Ho organitza: CCE Sant Lluís

DIMECRES 30 D'AGOST

- 20.00 h** **PARTIT DE FUTBOL.**
 Categoria: juvenil masculí
 CCE Sant Lluís - C.E. Mercadal
 Trofeu: Festes de Sant Lluïset
 Ho organitza: CCE Sant Lluís

DIJOUS 31 D'AGOST

- 17.00 h** **TORNEIG D'ESCACS** (blitz).
 Categories: iniciació i absoluta.
 Inscripcions fins al dimecres 30 d'agost
 a les 21.00 h a llorenscardona@hotmail.com,
 o el mateix dia a partir de les 17.45 h al Pla de sa Creu.
 Ho patrocina: Regidoria d'Esports
 Ho organitza: Delegació d'Escacs de Menorca i Secció d'Escacs del CCE Sant Lluís
- 20.00 h** **PARTIT DE BÀSQUET.**
 Categoria: sènior masculí CCE Sant Lluís.
 Trofeu Festes de Sant Lluïset.
 Ho organitza: CCE Sant Lluís



DIVENDRES 1 DE SEPTEMBRE

- 19.00 h** **ESPECTACLE DE CIRC** a càrrec de l'Espai de Circ al Pla de Cas Rector.
- 20.00 h** **MASTER DE ZUMBA** al Pla de sa Creu.
- 21.00 h** **BALL FOLKLÒRIC** amb el Grup Folklòric de Música i Ball del CCE Sant Lluís i grup convidat NIRABÉ de Sant Llorenç des Cardessar (Mallorca) al Pla de sa Creu.

DISSABTE 2 DE SEPTEMBRE

- 19.00 h** **XOCOLATADA POPULAR.**
 Pla de sa Creu.
- SORTIDA DE LA QUALCADA** de Sant Lluïset des del Molí de Dalt.
- 20.00 h** **JALEO** de Sant Lluïset acompanyats del Grup Folklòric de Música i Ball del CCE Sant Lluís.
 Seguidament, **CONVIDADA** de cavallers i músics al Club de Jubilats.
- 22.00 h** **BALL DE SANT LLUÏSET** amb DJ Ignaci Catchot de Tramuntana Radio i seguidament **REVETLA** amb el grup **FEELING** al Pla de sa Creu.

DIUMENGE 3 DE SEPTEMBRE

- 12.00 h** Sortida de la **QUALCADA** i **JALEO D'ASES** davant l'església.
- 14.00 h** **CONCURS DE PAELLES** al Circuit Natural.
 Inscripcions fins al dia 23 d'agost per correu electrònic a festes@ajsantlluis.org o per telèfon al 646 235 746.

PROGRAMA DE ACTOS DE LAS FIESTAS

DE SANT LLUÏSET

MARTES 29 DE AGOSTO

- 19.00 h** **PARTIDO DE BÁSQUET.**
21.00 h Categoría: junior masculino y femenino CCE Sant Lluís.
 Trofeo Fiestas de Sant Lluïset.
 Organizado por: CCE Sant Lluís

MIÉRCOLES 30 DE AGOSTO

- 20.00 h** **PARTIDO DE FÚTBOL.**
 Categoría: juvenil masculino
 CCE Sant Lluís - C.E. Mercadal.
 Trofeo: Festes de Sant Lluïset.
 Organizado por: CCE Sant Lluís

JUEVES 31 DE AGOSTO

- 17.00 h** **TORNEO DE AJEDREZ** relámpago (blitz).
 Categorías: iniciación y absoluta.
 Inscripciones hasta el miércoles 30 de agosto a las 21.00 h en el correo electrónico llorenscardona@hotmail.com; o el mismo día a partir de las 17:45 h en el Pla de sa Creu.
 Patrocinado por: Concejalía de Deportes
 Organizado por: Delegación de Ajedrez de Menorca y Sección de Ajedrez del CCE Sant Lluís
- 20.00 h** **PARTIDO DE BÁSQUET.**
 Categoría: senior masculino CCE Sant Lluís.
 Trofeo Fiestas de Sant Lluïset
 Organizado por: CCE Sant Lluís

VIERNES 1 DE SEPTIMBRE

- 19.00 h** **ESPECTÁCULO DE CIRCO** a cargo del Espacio de Circo en el Pla de Cas Rector.
- 20.00 h** **MÁSTER DE ZUMBA** en el Pla de Sa Creu.
- 21.00 h** **BAILE FOLKLÓRICO** con el Grupo Folklórico de Música y Baile del CCE Sant Lluís i grupo invitado NIRABÉ de Sant Llorenç des Cardessar (Mallorca) en el Pla de Sa Creu.

SÁBADO 2 DE SEPTIMBRE

- 19.00 h** **CHOCOLATADA POPULAR.**
 Pla de sa Creu.
- SALIDA DE LA QUALCADA** de Sant Lluïset desde el Molí de Dalt.
- 20.00 h** **JALEO** de Sant Lluïset acompañados del Grupo Folklórico de Música y Baile del CCE Sant Lluís.
 A continuación **CONVIDADA** de caixers y músicos en el Club de Jubilados.
- 22.00 h** **BAILE DE SANT LLUÏSET** con DJ Ignaci Catchot de Tramuntana Radio y después **VERBENA** con el el grupo **FEELING** al Pla de sa Creu.

DIUMENGE 3 DE SEPTIMBRE

- 12.00 h** Salida de la **QUALCADA** y **JALEO DE BURROS** delante de la iglesia.
- 14.00 h** **CONCURSO DE PAELLAS** en el Circuito Natural.
 Inscripciones hasta el día 23 de agosto por correo electrónico en festes@ajsantlluis.org o por teléfono en el 646 235 74646.

TOWN FESTIVAL PROGRAMME

SANT LLUÏSET

TUESDAY 29 AUGUST

- 19.00 h** **BASKETBALL MATCH.**
21.00 h Category: Sant Lluís CCE boys & girls youth team
 Festes de Sant Lluïset Cup.
 Organised by: CCE Sant Lluís

WEDNESDAY 30 AUGUST

- 20.00 h** **FOOTBALL MATCH.**
 Category: juvenile male.
 CCE Sant Lluís - C.E. Mercadal.
 Trophy: Festes de Sant Lluïset.
 Organised by: CCE Sant Lluís

THURSDAY 31 AUGUST

- 17.00 h** **BLITZ CHESS TOURNAMENT.**
 Registration open until 21.00 hr. on Wednesday 30
 August at llorenscardona@hotmail.com, or on the day
 of the tournament from 17.45 hr. onwards at the Pla de
 sa Creu.
 Sponsored by: the Municipal Sports Council
 Organised by: Menorca Chess and Sant Lluís CCE Chess Department
- 20.00 h** **BASKETBALL MATCH .**
 Category: Sant Lluís CCE Men's Senior Team.
 Festes de Sant Lluïset Cup.
 Organised by: Sant Lluís CCE

FRIDAY 1 SEPTEMBER

- 19.00 h** **CIRCUS ACT** from the Espai de Circ at the Pla de Cas
 Rector.
- 20.00 h** **ZUMBA MÁSTER CLASS** at the Pla de Sa Creu.
- 21.00 h** **FOLK DANCE** with the Sant Lluís CCE Folk Music and
 Dance Group and invited group NIRABÉ from Sant
 Llorenç des Cardessar (Mallorca) at the Pla de Sa Creu.

SATURDAY 2 SEPTEMBER

- 19.00 h** **POPULAR XOCOLATADA (hot chocolate party).**
 Pla de sa Creu.
- DEPARTURE OF THE SANT LLUÏSET CAVALCADE**
 from the Molí de Dalt.
- 20.00 h** Sant Lluïset **JALEO** (town "hop") with the Sant Lluís CCE
 Folk Music and Dance Group.
 Followed by **RECEPTION** for chevaliers and musicians
 at the Retirement Club.
- 22.00 h** **SANT LLUÏSET BALL** with DJ Ignaci Catchot of
 Tramuntana Radio, followed by a **POPULAR DANCE**
 with the **FEELING** group at the Pla de sa Creu.

SUNDAY 3 DE SEPTEMBER

- 12.00 h** Departure of the **CAVALCADE** and the **JALEO D'ASES**
 (a traditional light-hearted donkey cavalcade) from
 outside the church.
- 14.00 h** **PAELLA CONTEST** at the Circuit Natural.
 Registration open until 23 August at festes@ajsantlluis.org,
 or by telephone at 646 235 746.

PROGRAMME DES MANIFESTATIONS DES FÊTES

DE SANT LLUÏSET

MARDI 29 D'AÔÛT

- 19.00 h MATCH DE BASKET.**
21.00 h Catégorie : junior masculin et féminin CCE Sant Lluís.
 Trophée Festivités de Sant Lluïset.
 Organisé par : CCE Sant Lluís

MERCREDI 30 D'AÔÛT

- 20.00 h MATCH DE FOOTBALL.**
 Catégorie : jeunes garçons
 CCE Sant Lluís - C.E. Mercadal.
 Trophée : Festes de Sant Lluïset.
 Organisé par : CCE Sant Lluís

JEUDI 31 D'AÔÛT

- 17.00 h TOURNOI D'ÉCHECS** éclair (blitz).
 Catégorie : Initiation et absolue.
 Inscriptions jusqu'au mercredi 30 août à 21 h par
 courrier électronique Llorenscardona@hotmail.com ;
 ou le jour même à partir de 17 h 45 au Pla de sa Creu.
 Sponsorisé par : Conseil municipal des sports
 Organisé par : Délégation d'échecs de Minorque et Section échecs du CCE Sant Lluís
- 20.00 h MATCH DE BASKET .**
 Catégorie : sénior masculin CCE Sant Lluís .
 Trophée Festivités de Sant Lluïset.
 Organisé par : CCE Sant Lluís

VENDREDI 1 DE SEPTEMBRE

- 19.00 h SPECTACLE DE CIRQUE** à la charge de Espai de Circ
 au Pla de Cas Rector.
- 20.00 h MÁSTER CLASS ZUMBA** au Pla de Sa Creu.
- 21.00 h BAL FOLKLORIQUE** avec le groupe Folkloric de
 Música et bal du CCE Sant Lluís et groupe invité NIRABÉ
 de Sant Llorenç des Cardessar (Mallorca) au Pla de Sa
 Creu.

SAMEDI 2 DE SEPTEMBRE

- 19.00 h CHOCOLAT POPULAIRE.**
 Pla de sa Creu.
- DÉPART DE LA CAVALCADE** de Sant Lluïset depuis
 le Moli de Dalt.
- 20.00 h JALEO** de Sant Lluïset accompagné du groupe
 Folkloric de Música et bal du CCE Sant Lluís.
- INVITATION** des cavaliers et des musiciens au Club
 des retraités.
- 22.00 h BAL DE SANT LLUÏSET** avec DJ Ignaci Catchot de
 Tramuntana Radio, puis **BAL POPULAIRE** avec le
 groupe **FEELING** au Pla de sa Creu.

DIMANCHE 3 DE SEPTEMBRE

- 12.00 h** Départ de la **CAVALCADE** et **JALEO DES ÂNES**
 devant l'église.
- 14.00 h CONCOURS DE PAELLAS** au Circuit Natural.
 Inscriptions jusqu'au 23 août par courrier électronique
 à l'adresse festes@ajsantlluis.org ou par téléphone au
 646 235 746.

TOT MUNTATGES
TURPOR



El Faro
CALA TORRET



Farmàcia Sant Lluís
Leonor Hernández Pons



Respectem els actes de les nostres festes i els cavalls, els seus principals protagonistes.

Respetemos los actos de nuestras fiestas y a los caballos, sus principales protagonistas.

Please show respect for the festival's events and especially, for the stars of the festival, the horses.

Respectons les manifestations de nos fêtes et les chevaux, leurs principaux acteurs.



No passeu pel Jaleo amb cotxets.

No pases por el Jaleo con cochecito.

Don't enter the Jaleo with prams or pushchairs.

Ne pas circuler dans le Jaleo avec une poussette.



Tinguem unes festes sostenibles: el punt per aconseguir gots reutilitzables està ubicat al c/ Sant Lluís, davant la Sala Albert Camus.

Tengamos unas fiestas sostenibles. El punto para conseguir vasos reutilizables está ubicado en la calle Sant Lluís, frente a la Sala Albert Camus.

Let's enjoy the festivities sustainably: the stand where you can get reusable cups is located on Carrer Sant Lluís, in front of the Albert Camus Hall (theatre).

Pour des fêtes durables. Le point de distribution des gobelets réutilisables se trouve Carrer Sant Lluís, en face de la salle Albert Camus.



Tinguem unes festes respectuoses: el Punt Lila del Consell està situat al c/ Sant Lluís, 29.

Tengamos unas fiestas respetuosas. El Punto Lila del Consell estará situado en la calle Sant Lluís, 29.

Let's enjoy the festivities respectfully: the "Punto Lila" (a stand designated to informing on and preventing sexist and/or abusive behaviours), organised by the Consell Insular, is located on Carrer Sant Lluís, 29.

Vivons des fêtes respectueuses. Le Point violet du Consell se trouvera Carrer Sant Lluís, 29.



Viviu les festes amb seny i no abuseu de l'alcohol.

Vive las fiestas con cordura y no abuses del alcohol.

Enjoy the festivities with common sense and don't drink too much alcohol.

Vivons les fêtes dans la prudence et sans abus d'alcool.



Tinguem unes festes segures: la Creu Roja està ubicada a la Biblioteca (c/ Sant Jacint, 34).

Tengamos unas fiestas seguras: La Cruz Roja está ubicada en la Biblioteca (C/ Sant Jacint, 34).

Let's enjoy the festivities safely: the Red Cross is located in the library (C/ Sant Jacint, 34).

Pour des fêtes en toute sécurité: la Croix-Rouge est située à la bibliothèque (Carrer Sant Jacint, 34)



El millor espai per aparcar és el polígon industrial.

El mejor espacio para aparcar es el polígono industrial.

The best place to park is in the industrial estate.

Le meilleur espace de stationnement est le polygone industriel.



Mantinguem net el poble durant la celebració.

Mantengamos el pueblo limpio durante la celebración.

Please keep the town clean throughout the celebrations.

Gardons la ville propre pendant les célébrations.



Els horaris dels actes són aproximats.

Los horarios de los actos son aproximados.

The scheduled times of the different events are approximate.

Les horaires des manifestations sont approximatifs.



És recomanable dur calçat còmode i tancat.

Es recomendable usar calzado cómodo y cerrado.

We recommend wearing comfortable, closed shoes.

Le port de chaussures confortables et fermées est recommandé.


RECOMANACIONS



**BONES
FESTES!**

Aigües Sant Lluís 
Servei Municipal d'Aigües i Sanejament

www.aiguessantlluis.com



**Pren decisions
efectives per
reduir el consum
d'aigua potable.**

Un esforç global
per un recurs
essencial.